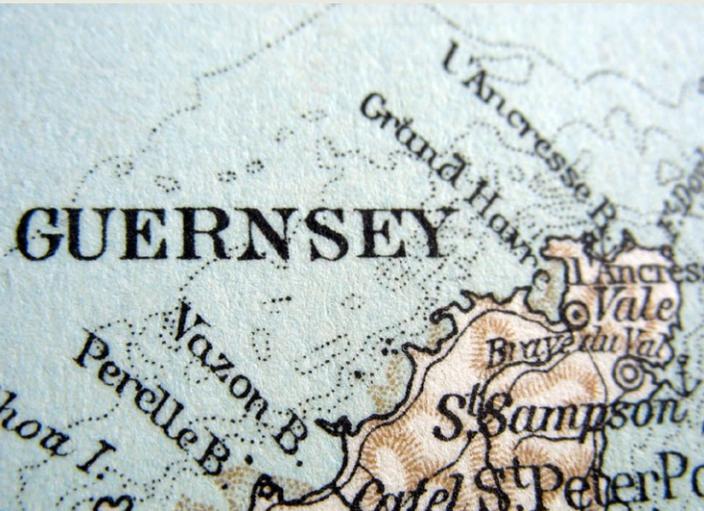


**Weiteres Programm**

In der Woche vom 23. bis zum 31. Oktober werden in Biberach Gäste aus Guernsey erwartet. Sie wollen mit den Menschen hier in Kontakt kommen:

**Schulbesuche:**  
Stephen Matthews und Peter Boon wollen mit Biberacher Schülern sprechen und auf Englisch erzählen, was sie von ihren Großeltern über das Internierungslager Lindele, heutiges Areal der Hochschule der Polizei, wissen. Sie werden im Lager gefertigte Gegenstände und Bilder dabei haben.

**Jugendliche von Guernsey in den Schulen**  
Eine Schülergruppe, die „Guernsey Young Ambassadors“, auf Guernsey in einem Wettbewerb ermittelt, wird in Biberacher Schulen ihre Insel vorstellen sowie über ihr Leben als Jugendliche und Schüler auf der Insel heute erzählen.



**Veranstalter:**  
Die Guernsey Wochen werden veranstaltet vom Kulturamt Biberach und dem Partnerschaftsverein Biberach e. V., vertreten durch den Freundeskreis Guernsey.

**Kontakt:**  
Stadt Biberach Kulturamt  
Theaterstraße 6 • 88400 Biberach  
Telefon: 07351 51-421 • Fax: 07351 51-525  
E-Mail: S.Engelhardt@biberach-riss.de

Partnerschaftsverein Biberach e.V., Freundeskreis Guernsey  
www.partnerschaftsverein-biberach.de



# Guernsey Wochen im Oktober 2015



History  
sights  
Lager Lindele  
seminarisches  
music  
memories

Die 2. Guernsey Wochen in Biberach – derzeit geplant vom Freundeskreis Guernsey im Partnerschaftsverein Biberach und vom städtischen Kulturamt – werden über die mit Biberach durch die Geschichte verbundene Kanalinsel informieren, es wird gemeinsam erinnert und gefeiert. Die Freundschaft mit Guernsey geht auf die Internierung von über 1200 Menschen der Insel im Lager Lindele bei Biberach zurück. Damals entstanden Freundschaften, die 1997 zum ersten offiziellen Besuch von Guernsey in Biberach führten. Seit dem sind die Beziehungen nicht mehr abgerissen und jedes Jahr kommen Gäste – Einzelpersonen und Gruppen – nach Biberach.



Auch in diesem Oktober werden Referenten und Freunde anreisen.

Auf den folgenden Seiten erhalten Sie einen kleinen Ausblick auf das Programm im Oktober.

### Sonntag, 4. Oktober 2015

17 Uhr  
Gigelberghalle  
**„Folklore von den Inseln“  
Konzert des Biberacher Jugendsinfonie-  
orchesters**  
Musik von den britischen Inseln steht auf dem Programm. Die gut 50 jungen Musiker unter der Leitung von Günther Luderer spielen vor allem solche Werke, die auf englischen Volksliedern basieren.  
Veranstalter: Bruno-Frey-Musikschule.  
Eintritt frei.



### Sonntag, 11. Oktober 2015

17 Uhr  
Stadthalle  
Biberach  
**Liederabend „Look, Stranger,  
At This Island Now“**  
mit Werken von Benjamin Britten, Edward Elgar, Derek Healey u.a. aufgeführt von Saskia Klumpp (Alt) und Anita Keller (Piano).

club  
modern

An diesem Abend in der Reihe „Club modern“ werden Werke britischer Komponisten mit dem Thema Meer aufgeführt. Ein besonderer Höhepunkt ist dabei „Seascape and Shanties, Op. 135“, komponiert von Derek Healey. Zu dieser Uraufführung seines Werkes wird der Komponist aus seiner Wahlheimat Brooklyn nach Biberach reisen. Er hat während seines Studiums einige Zeit auf Guernsey verbracht.  
Eintritt 15 € | Ermäßigt 12 €  
beim Ticketservice der Stadthalle Biberach

### Mittwoch, 14. Oktober 2015

20 Uhr  
Volkshochschule  
**Gesprächsabend „Interniert und eingesperrt –  
aber auch Freigang und Freundschaft  
Erinnerungen von Internierten und Gefan-  
genen an das Lager Lindele bei Biberach“**

Von 1942 bis 1945 waren über 1000 Menschen im früheren Lager Lindele bei Biberach interniert, heute das Areal der Polizeihochschule Biberach. Es waren britische Staatsbürger und Einheimische der Kanalinseln Guernsey, Sark und Jersey sowie jüdische Insassen aus dem so genannten Aufenthaltslager im KZ Bergen-Belsen. Ihr Erleben, der Verlust ihrer persönlichen Freiheit, ihre Gefangennahme, Deportation und ihre Befreiung im April 1945 – und auch positive Erinnerungen – haben einige zu Papier gebracht. An diesem Abend werden Mitglieder des Freundeskreises Guernsey im Partnerschaftsverein Biberach e.V. Passagen aus diesen Erinnerungen vorlesen und zum Gespräch bitten.

### Sonntag, 18. Oktober 2015

11 Uhr  
Stadthalle,  
Hans-Liebherr-  
Saal  
**Interdisziplinäres Kolloquium „Seestücke“**  
Elsbeth Berg, Kunsthistorikerin und Dr. Jörg Riedlbauer, Kulturdezernent

Der bildnerische Teil zeigt maritime Themen der Malereigeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts: Die See als rein malerischer Aspekt von Himmel und Wasser, als Ort von Katastrophen und der Schifffahrt, der Küsten und des Strandlebens. Das „Spiel der Wellen“, auch eine stilistische Eigenheit des Impressionismus: Die Konturen verschwimmen – eben wie bei richtigen Meereswellen – und dies keineswegs nur in der Malerei. In der Musik sorgen Themen und Motive für eine flüchtige Bewegung, die in kleine Formen gegossen wird. So wird der musikgeschichtliche Teil des interdisziplinären Kolloquiums zahlreiche solche „Seestücke“ des 19. und 20. Jahrhunderts vorführen. Eintritt 6 €, Abendkasse.



im Anschluss  
(ca. 12.30 Uhr)  
im Ostfoyer der  
Stadthalle

### Eröffnung der Guernsey Wochen

Kulturdezernent Dr. Jörg Riedlbauer eröffnet zusammen mit dem Vorsitzenden des Partnerschaftsvereins Biberach e.V., Dr. Wolfgang Grimm, und Mitgliedern des Freundeskreises Guernsey die der Kanalinsel gewidmeten Partnerschaftswochen.

### Mittwoch, 21. Oktober 2015

19 Uhr  
Volkshochschule  
Eingangsfoyer

### Ikebana – gemeinsame Geschichte wird zu Freundschaft

Mitglieder des Vereins Ikebana International Biberach e.V. knüpften die ersten offiziellen Beziehungen nach der gemeinsamen Geschichte von Biberach und Guernsey durch die Internierten im II. Weltkrieg. Aus diesem Anlass arrangieren Mitglieder der Biberacher Ikebana-Gruppe mit den Blumen der Insel, Friesen und Nerinen, ihr florales Verständnis von Freundschaft.



### Samstag, 24. Oktober 2015

ab 8 Uhr  
Wochenmarkt

### Marktstand

Kleinigkeiten von der Kanalinsel und viel, viel Information. Gäste von Guernsey werden dabei sein und informieren.

17 Uhr  
Rathaus

### Kriminalgeschichten und das besondere Rechtssystem der Insel

Vortrag von Peter Lane  
„Guernsey Leaks“ erzählt vom ehemaligen Juraten von Guernsey mit interessanten Fällen, wie Mord, Vergewaltigung, Gewalttaten, Drogendelikten und der Schließung einer Bank. Gleichzeitig wird er als Insider Einblicke in das so andere Rechtssystem Guernseys geben und den Royal Court vorstellen sowie das besondere Ehrenamt der 12 Juraten erläutern. Englisch mit ausliegender deutscher Übersetzung.

### Sonntag, 25. Oktober 2015

11.00 Uhr  
Stadtpfarr-  
kirche  
St. Martin

**Ökumenischer Gottesdienst**  
anlässlich der Guernsey Wochen mit kirchlichen Repräsentanten der Insel – anschließend Begegnung im Gemeindehaus St. Martin mit Bean Jar (spezieller Eintopf).

### Montag, 26. Oktober 2015

20 Uhr  
Gaststätte  
Altes Haus  
Kolpingstraße

**Simon Harvey und Band spielen Folk**  
Melodien von Guernsey und England.  
Details in der Tagespresse.

### Dienstag, 27. Oktober 2015

19.15 Uhr  
Stadtpfarr-  
kirche  
St. Martin

**Abendlied der St. Martins Chorknaben  
(ökumenisch) mit Liedern und meditativen  
Texten**

Diese Mal wird das Abendlied englische Lieder enthalten, viele erlernt bei Reisen der St. Martins Chorknaben nach Guernsey.

anschließend,  
ca. 20 Uhr  
Großer Saal im  
Gemeindehaus  
St. Martin

**Bildbericht von David LeConte**  
Liberation Monument und Guernsey  
Flagge – verbunden durch die Bildersprache  
von David LeConte, Astronom und Jurat  
von Guernsey

### Mittwoch, 28. Oktober 2015

ab 9 Uhr  
auf dem  
Wochenmarkt

**Was macht eine Insel aus? –  
Information und Gespräch**

Die „Guernsey Young Ambassadors“, sieben extra ausgewählte Jugendliche von der Kanalinsel, stellen ihre Heimat vor und sprechen mit den Marktbesuchern.

### Freitag, 30. Oktober 2015

19:30 Uhr  
Turn- und Fest-  
halle  
Ringschnait

**Festabend des Partnerschaftsvereins  
Biberach e.V.**

Für Gäste, Gastgeber und Vereinsmitglieder. Der Frauenchor FIS wird singen und die Guernsey Young Ambassadors zeigen ihre Insel in Bildern  
Interessierte können sich gern anmelden unter Tel. 73593 (Eintritt).